



VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ MLÉKA  
A MLÉČNÝCH VÝROBKŮ Z ČESKÉ REPUBLIKY DO BRAZÍLIE\*

*CERTIFICADO SANITÁRIO PARA EXPORTAÇÃO  
DE LEITE E PRODUTOS LÁCTEOS DA REPÚBLICA CHECA AO BRASIL\**

VETERINARY CERTIFICATE FOR EXPORT  
OF MILK AND DAIRY PRODUCTS FROM THE CZECH REPUBLIC TO BRAZIL\*

1. Vývozce (jméno, adresa): / Exportador (nome, endereço): / Exporter (name, address):		2. Číslo jednací osvědčení: / N° do Certificado: / Certificate No:						
		3. Příslušný ústřední úřad: / Autoridade Competente Central: / Central Competent Authority:						
		4. Příslušný místní úřad: / Autoridade Competente Local: / Local competent authority:						
5. Dovozce (jméno, adresa): / Importador (nome, endereço): / Importer (name, address):								
6. Země původu: / País de origem: / Country of origin:		Kód ISO: / Código ISO: / ISO Code:	7. Země odesláni: / País de expedição: / Country of dispatch:		Kód ISO: / Código ISO: / ISO Code:	8. Země určení: / País de destino: / Country of destination:		Kód ISO: / Código ISO: / ISO Code:
						Brazílie / Brasil / Brazil		
9. Místo nakládky: / Local de carregamento: / Place of loading:		10. Dopravní prostředek: / Meios de transporte: / Means of transport:			11. Místo vstupu: / Ponto de entrada: / Point of entry:			
12. Podmínky přepravy/skladování: / Condições de transporte/estocagem: / Conditions for transport/storage:								
13. Identifikace kontejneru (kontejnerů)/číslo plomby (čísla plomb): / Identificação do(s) contêiner(es)/número(s) do(s) lacre(s): / Identification of container(s)/seal number(s):								

<b>14. Identifikace výrobku (výrobků): / Identificação do(s) produto(s): / Identification of food products:</b>					
<b>Název, adresa a číslo schválení výrobního závodu: / Nome, endereço e número de aprovação do estabelecimento produtor: / Name, address and approval number of the manufacturing plant:</b>					
<b>Kód zboží (NCM nebo HS kód): / Código NCM ou Código HS: / NCM Code or HS Code:</b>			<b>Účel použití: / Finalidade: / Purpose:</b>		
			<b>K lidské spotřebě / Consumo humano / Human Consumption</b>		
<b>Název výrobku (včetně živočišného druhu) / Nome do produto (incluindo espécie) / Name of the product (include species)</b>	<b>Číslo šarže nebo datum výroby / Lote ou data de produção / Lot or production date</b>	<b>Číslo schválení výrobního závodu / Número de aprovação do estabelecimento produtor / Approval number of the manufactory plant</b>	<b>Druh obalu / Tipo de embalagem / Type of packaging</b>	<b>Počet balení / Número de embalagens / Number of packages</b>	<b>Čistá hmotnost / Peso líquido / Net weight</b>
<b>Celkem / Total / Total:</b>					
* <b>Pro vývoz mléka a mléčných výrobků z kravského, buvolího, ovčího a kozího mléka. / Para exportação de leite e produtos lácteos de bovinos, bubalinos, ovinos, caprinos. / For the export of milk and dairy products of cattle, buffalo, sheep and goat.</b>					
<b>Vyplňte položky: / Preenchimento dos itens: / Fill the items:</b> <b>6 - Země původu: země původu suroviny / País de Origem: país de origem da matéria-prima / Country of Origin: country of origin of raw material;</b> <b>7 - Země odeslání: země původu výrobku určeného k vývozu / País de Expedição: país de origem do produto a ser exportado / Country of dispatch: country of origin of product to be exported;</b> <b>12 - Podmínky přepravy/skladování: uveďte teplotu výrobku / Condições de transporte/estocagem: Inserir a temperatura do produto / Conditions for transport/storage: Insert the product temperature.</b>					
<b>15. Zdravotní informace / Informações Sanitárias / Health Information</b>					
Úřední veterinární lékař potvrzuje, že: / O Inspetor Veterinário Oficial certifica que: / The Official Veterinary Inspector certifies that:					
<b>I. Potvrzení o zdravotní nezávadnosti / Atestado de Saúde Pública / Public Health Attestation</b>					
a) Výrobky pocházejí z podniku úředně schváleného příslušným úřadem vyvázející země, který je schválen pro vývoz do Brazílie a podléhá pravidelným úředním kontrolám; / Os produtos são provenientes de estabelecimento oficialmente aprovado pela Autoridade Competente do país exportador e habilitado a exportar para o Brasil, submetido a inspeções oficiais regulares; / The products come from an establishment officially approved by the Competent Authority of the exporting country and approved for export to Brazil, subjected to regular official inspections;					
b) Výrobky byly získány v hygienických podmínkách v podnicích, které uplatňují zásady správné výrobní praxe (GMP), standardní provozní sanitační postupy (SSOP), programy analýzy rizika a kritických kontrolních bodů (HACCP), splňují nařízení (ES) č. 178/2002, nařízení (ES) č. 852/2004 a nařízení (ES) č. 853/2004 a jsou pod systematickým dozorem úřední veterinární služby; / Os produtos foram obtidos em condições higiênicas, em estabelecimentos que implementaram os Programas de Boas Práticas de Fabricação (BPF), Procedimentos Padronizados de Higiene Operacional (PPHO), e Programas de Análise de Perigos e Pontos Críticos de Controle (APPCC), seguindo o Regulamento (CE) N° 178/2002, o Regulamento (CE) N° 852/2004 e o Regulamento (CE) N° 853/2004, com verificação sistemática do Serviço Veterinário Oficial; / The products were obtained in hygienic conditions in establishments that implement the Good Manufacturing Practices (GMP), Sanitation Standard Operating Procedures (SSOP) and Hazard Analysis and Critical Control Points Programs (HACCP), comply with Regulation (EC) No 178/2002, Regulation (EC) No 582/2004 and Regulation (EC) No 583/2004 and are under systematic supervision of the Official Veterinary Service;					

- c) Výrobky byly získány v souladu s platnými požadavky nařízení (ES) Evropského parlamentu a Rady č. 853/2004 ze dne 29. dubna 2004; /  
*Os produtos foram fabricados em conformidade com os requisitos aplicáveis constantes no Regulamento (CE) N° 853/2004 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 29 de abril de 2004; /*  
 The products were obtained in accordance with the applicable requirements set on Regulation (EC) n° 853/2004 of the European Parliament and of the Council of 29 April 2004;
- d) Výrobky byly vyrobeny za podmínek, které zaručují dodržení maximálních limitů reziduí farmakologicky účinných látek stanovených v nařízení (ES) č. 37/2010, maximálních limitů reziduí pesticidů stanovených v nařízení (ES) č. 396/2005 a maximálních limitů pro kontaminanty stanovených v nařízení (ES) č. 1881/2006 a jsou v souladu s parametry stanovenými v právních předpisech vyvážející země. Jsou splněny požadavky stanovené ve směrnici 96/23/ES o kontrolních opatřeních u reziduí a kontaminantů. /  
*Os produtos foram fabricados sob condições que garantem o cumprimento de limites máximos de resíduos de substâncias farmacologicamente ativas previstas no Regulamento (CE) No 37/2010, de limites máximos de resíduos de pesticidas constantes no Regulamento (CE) No 396/2005 e limites máximos de substâncias contaminantes constantes no Regulamento (CE) No 1881/2006, e estão em conformidade com os parâmetros estabelecidos na legislação do país exportador. São atendidas as exigências estabelecidas pela Directiva 96/23/EC relativa às medidas de controle de resíduos e contaminantes; /*  
 The products have been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue limits of pharmacologically active substances laid down in Regulation (EC) No 37/2010, the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No. 396/2005 and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No. 1881/2006, and are in compliance with the parameters established in the exporting country legislation. The requirements laid down in Directive 96/23/EC on residue and contaminant control measures are met.
- e) Výrobky splňují příslušná kritéria stanovená v nařízení (ES) č. 2073/2005 o mikrobiologických kritériích pro potraviny; /  
*Os produtos atendem os critérios pertinentes estabelecidos no Regulamento (CE) n° 2073/2005 relativo a critérios microbiológicos aplicáveis aos géneros alimentícios; /*  
 The products satisfy the relevant criteria set out in Regulation (EC) N° 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;
- f) Pokud jde o kontroly výrobního procesu a složení výrobků: /  
*No que diz respeito aos controles sobre o processo de fabricação e composição dos produtos: /*  
 With regard to controls on the manufacturing process and product composition:
- i) Výrobky byly vyrobeny, zabaleny a označeny v souladu se složením, výrobním procesem a označením zaregistrovaným na Odboru kontroly produktů živočišného původu (DIPOA) Ministerstva zemědělství, chovu zvířat a zásobování Brazílie (MAPA);<sup>(1)</sup> /  
*Os produtos foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com a composição, o processo de fabricação e rótulos registrados no Departamento de Inspeção de Produtos de Origem Animal (DIPOA), do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (MAPA) do Brasil;*<sup>(1)</sup> /  
 The products were manufactured, packaged and labeled in accordance with the composition, manufacturing process and labels registered in the Department of Inspection of Animal Products (DIPOA), of Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Supply (MAPA);<sup>(1)</sup>
- nebo / ou / or
- ii) Výrobky byly vyrobeny, zabaleny a označeny v souladu s normami upravujícími kontrolu produktů živočišného původu Ministerstva zemědělství, chovu zvířat a zásobování Brazílie nebo s požadavky, které jsou přinejmenším rovnocenné požadavkům uvedeným v těchto normách;<sup>(1)</sup> /  
*Os produtos foram fabricados, embalados e rotulados em conformidade com as normas que regem a inspeção de produtos de origem animal do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil ou com exigências ao menos equivalentes àquelas contidas nas normas citadas;*<sup>(1)</sup> /  
 The products were manufactured, packaged and labeled in accordance with the norms of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply of Brazil or with exigences that are at least equivalent to those in the said norms;<sup>(1)</sup>
- nebo / ou / or
- iii) Země původu vyvinula a zavedla jeden nebo více systémů pro hodnocení výrobních procesů a složení produktů, aby se zajistilo, že nebyly falšovány nebo šizeny, v souladu s příslušnými normami Ministerstva zemědělství, chovu zvířat a zásobování Brazílie nebo v souladu s příslušnými požadavky nařízení č. 178/2002 o obecných zásadách a požadavcích potravinového práva a nařízení č. 2017/625 o úředních kontrolách Evropské unie;<sup>(1)</sup> /  
*O país de origem desenvolveu e implementou um ou mais sistemas de avaliação dos processos de fabricação e composição dos produtos, visando assegurar que eles não tenham sido falsificados ou adulterados, em conformidade com o previsto nas normas aplicáveis do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil, ou com os requisitos aplicáveis do Regulamento no 178/2002 sobre os princípios e normas gerais da legislação alimentar e do Regulamento no 2017/625 sobre controles oficiais da União Europeia;*<sup>(1)</sup> /  
 The country of origin has developed and implemented one or more systems to evaluate the production processes and composition of the products, to ensure that they have not been falsified or adulterated, in accordance with the applicable norms of the Ministry of Agriculture, Livestock and Supply of Brazil, or in accordance with the applicable requirements of Regulation No 178/2002 about the general principles and requirements of food law and of Regulation No 2017/625 about official controls of the European Union;<sup>(1)</sup>

- g) Výrobky byly získány z mléka podrobeného tepelnému ošetření uznanému Mezinárodním úřadem pro nákazy zvířat (OIE), které zaručuje zničení patogenů způsobujících nemoci přenosné mlékem. V případě sýrů vyrobených z mléka, které nebylo podrobeno pasterizaci nebo jinému tepelnému ošetření zaručujícímu negativní výsledek fosfatázového testu, byly tyto sýry podrobeny zrání při teplotě nad 5 °C po dobu nejméně 60 dní; /  
*Os produtos foram obtidos a partir de leite submetido a um processamento térmico reconhecido pela Organização Mundial de Saúde Animal (OIE) que garante a inviabilidade de agentes patogênicos causadores das enfermidades transmissíveis pelo leite. Em se tratando de queijos elaborados com leite não submetido à pasteurização ou outro tratamento térmico que assegure fosfatase residual negativa, foram submetidos a processo de maturação a uma temperatura superior aos 5° C, durante um tempo não inferior a 60 dias; /*  
 The products were obtained from milk submitted to a heat treatment recognized by the World Organization for Animal Health (OIE) to ensure the unfeasibility of causative pathogens of milk communicable diseases. In case of cheeses made with milk not subjected to pasteurization or other heat treatment to ensure negative residual phosphatase, they underwent maturation process at a higher temperature to 5 °C, for a time not less than 60 days;
- h) Obal výrobků je použit poprvé a splňuje hygienické požadavky stanovené příslušným úřadem vyvážející země; /  
*A embalagem dos produtos é de primeiro uso, satisfaz os requerimentos higiênico-sanitários estabelecidos pela Autoridade Competente do país exportador; /*  
 The products packaging is first used and meets the hygienic-sanitary requirements established by the Competent Authority of the exporting country;
- i) Výrobky nebyly podrobeny ošetření radioaktivním zářením; /  
*Os produtos não foram submetidos a qualquer tratamento por radiação; /*  
 The products were not submitted to any radiation treatment;
- j) Vozidlo nebo přepravní zařízení je v odpovídajícím hygienickém a udržovaném stavu a, pokud mají být výrobky uchovávány v chladu, má vhodné chladičí zařízení umožňující udržování teploty výrobků během přepravy; /  
*O veículo ou equipamento de transporte encontra-se em condições adequadas de higiene e manutenção e, no caso de produtos que devam ser mantidos sob refrigeração, dispõe de equipamento de geração de frio apropriado para manutenção da temperatura dos produtos durante todo o transporte; /*  
 The vehicle or transport equipment is in proper conditions of hygiene and maintenance and, if products are to be kept under refrigeration, has the appropriate cold generation equipment to maintain the temperature of the products during the transport;
- k) Výrobky jsou požitelné a mohou být ve vyvážející zemi volně přepravovány a obchodovány. /  
*Os produtos são aptos ao consumo humano e possuem livre trânsito e comércio no país exportador. /*  
 The products are fit for human consumption and have free transit and trade in the exporting country.

## II. Potvrzení o zdraví zvířat / Atestado de Saúde Animal / Animal Health Attestation

- a) Zvířata, od nichž pocházejí mléčné výrobky, se narodila a byla chována v zemi nebo oblasti uznané OIE prostou slintavky a kulhavky s očkováním nebo bez očkování. /  
*Os animais que deram origem aos produtos lácteos foram nascidos e criados em país ou zona reconhecida pela OIE como livre de febre aftosa com ou sem vacinação. /*  
 The animals that gave rise to the dairy products were born and raised in a country or zone recognized by the OIE as free from foot-and-mouth disease with or without vaccination.
- b) Zvířata, od nichž pocházejí mléko nebo mléčné výrobky, se narodila a byla chována v zemi nebo oblasti prosté nodulární dermatitidy skotu. /  
*Os animais que deram origem ao leite ou aos produtos lácteos foram nascidos e criados em país ou zona livre de Dermatose Nodular Contagiosa. /*  
 The animals that gave rise to milk or dairy products were born and raised in a country or zone free from lumpy skin disease.
- c) Mléko koz nebo ovcí, z něhož pocházejí výrobky vyvážené do Brazílie: /  
*O leite de origem caprina ou ovina que deu origem ao produto exportado para o Brasil: /*  
 Milk of goats or sheep which gave rise to products exported to Brazil:
- i) bylo získáno od zvířat narozených a chovaných v zemi uznané OIE prostou moru skotu; /  
*origina-se de animais nascidos e criados em país livre de peste bovina, com reconhecimento da OIE; /*  
 originates from animals born and raised in a country free from rinderpest, with the OIE recognition;
- ii) bylo získáno od zvířat narozených a chovaných v zemi nebo oblasti uznané OIE prostou slintavky a kulhavky, s očkováním nebo bez očkování; /  
*origina-se de animais nascidos e criados em país ou zona livre de febre aftosa com ou sem vacinação, com reconhecimento da OIE; /*  
 originates from animals born and raised in a country or zone free from foot-and-mouth disease with or without vaccination, with the OIE recognition;
- iii) bylo získáno od zvířat narozených a chovaných v zemi prosté moru malých přežvýkavců a neštovic ovcí a koz; /  
*origina-se de animais nascidos e criados em país livre de peste dos pequenos ruminantes e variola caprina e ovina; /*  
 originates from animals born and raised in a country free from peste des petit ruminants and sheep pox and goat pox;
- iv) bylo získáno od zvířat narozených a chovaných v zemi prosté nakažlivé pleuropneumonie koz; /  
*origina-se de animais nascidos e criados em país livre de pleuropneumonia contagiosa caprina; /*  
 originates from animals born and raised in a country free from contagious caprine pleuropneumonia;

- v) pochází ze stád, která jsou úředně prostá brucelózy (*Brucella melitensis*), nebo ve kterých probíhá program eradikace a tlumení nákazy pod úředním dozorem; /  
*origina-se de rebanhos oficialmente livres de brucelose por Brucella melitensis, ou que estejam sob programas oficiais de erradicação e controle da enfermidade;* /  
 originates from herds that are officially free from brucellosis (*Brucella melitensis*), or that are under official programs for the eradication and control of the disease;
- vi) bylo získáno v zařízeních, kde v průběhu 6 měsíců před vývozem nebyla oficiálně hlášena nakažlivá agalactie nebo maedi visna, /  
*foi obtido em propriedades sem notificação oficial, nos seis meses anteriores à exportação, de agalaxia contagiosa ou de maedi-visna,* /  
 was obtained from premises without official notification of contagious agalactia or maedi-visna during six months prior to export  
 nebo /  
*ou /*  
 or  
 bylo získáno v zařízeních, ve kterých žádné zvíře nevykazovalo příznaky nakažlivé agalactie nebo maedi visny v době dojení; /  
*foi obtido em propriedades nas quais nenhum animal tenha manifestado sintomas de agalaxia contagiosa ou de maedi-visna no momento da ordenha;* /  
 was obtained from premises where no animal showed symptoms of contagious agalactia or maedi-visna at the time of milking;
- vii) bylo získáno od zvířat, na která se nevztahovala žádná úřední omezení kvůli výskytu nálezů; /  
*foi obtido de animais que não se encontravam submetidos a restrições oficiais em consequência da ocorrência de doenças infectocontagiosas;* /  
 was obtained from animals that were not subject to official restrictions as a result of the occurrence of contagious diseases;
- viii) bylo získáno v podnicích, na které se nevztahovala žádná veterinární omezení v souvislosti s programy eradikace nebo tlumení nálezů. /  
*foi obtido em estabelecimentos que não se encontravam submetidos a restrições sanitárias em consequência de programas de erradicação ou controle de doenças infectocontagiosas.* /  
 was obtained in establishments that were not subject to sanitary restrictions as a result of programs for the eradication or control of contagious diseases.
- d) Mléko, z něhož pocházejí výrobky, bylo získáno v zařízeních, na která se nevztahovala žádná veterinární omezení ve vztahu k výskytu nálezů přenosných mlékem, nebo bylo podrobeno ošetření inaktivujícím původce těchto nálezů v souladu s právními předpisy EU a Brazílie. /  
*O leite que deu origem ao produto foi obtido de propriedades que não estavam sujeitas a restrição sanitária devido a ocorrência de doenças transmissíveis pelo leite ou foi submetido a tratamento capaz de inativar o agente de tais doenças em conformidade com a legislação da União Europeia e a legislação brasileira.* /  
 Milk that gave rise to the products was obtained from premises that were not subject to sanitary restrictions due to the occurrence of diseases transmissible by milk or was subjected to treatment inactivating the agents of such diseases in accordance with legislation of the EU and Brazil.

Úřední razítko / *Carimbo Oficial* / Official Stamp

.....  
 Místo a datum / *Local e data* / Place and date

.....  
 Celé jméno a podpis úředního veterinárního lékaře /  
*Nome completo e assinatura do inspetor veterinário oficial* /  
 Full name and signature of official veterinary inspector

<sup>(1)</sup> Nehodící se škrtněte. / *Riscar o que não interessa.* / Keep as appropriate.